

OVEREENKOMST  
BETREFFENDE DE DEELNAME VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,  
DE REPUBLIEK ESTLAND, DE REPUBLIEK CYPRUS,  
DE REPUBLIEK HONGARIJE, DE REPUBLIEK LETLAND,  
DE REPUBLIEK LITOUWEN, DE REPUBLIEK MALTA,  
DE REPUBLIEK POLEN, DE REPUBLIEK SLOVENIË  
EN DE SLOWAAKSE REPUBLIEK  
AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

HET KONINKRIJK BELGIË,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

hierna de "EG-lidstaten" te noemen

DE REPUBLIEK IJSLAND,

HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

hierna de "EVA-staten" te noemen

gezamenlijk hierna de "huidige overeenkomstsluitende partijen" te noemen

EN

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

DE REPUBLIEK HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

OVERWEGENDE dat het Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie (hierna het "Toetredingsverdrag" te noemen) werd ondertekend te Athene op 16 april 2003;

OVERWEGENDE dat, op grond van artikel 128 van de te Porto op 2 mei 1992 ondertekende Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, elke Europese Staat die tot de Gemeenschap toetreedt, moet vragen partij te worden bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (hierna de "EER-Overeenkomst" te noemen);

OVERWEGENDE dat de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek gevraagd hebben partij te worden bij de EER-Overeenkomst;

OVERWEGENDE dat de voorwaarden voor een dergelijk lidmaatschap dienen te worden vastgelegd in een overeenkomst tussen de huidige overeenkomstsluitende partijen en de Staten die de aanvraag doen,

HEBBEN BESLOTEN de volgende Overeenkomst te sluiten:

## ARTIKEL 1

1. De Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek worden partij bij de EER-Overeenkomst en worden hierna de "nieuwe overeenkomstsluitende partijen" genoemd.
  
2. Vanaf de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst zijn de bepalingen van de EER-Overeenkomst, zoals gewijzigd bij de vóór 1 november 2002 vastgestelde besluiten van het Gemengd Comité van de EER, voor de nieuwe overeenkomstsluitende partijen bindend onder dezelfde voorwaarden als voor de huidige overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig de in deze Overeenkomst vastgelegde voorwaarden.
  
3. De bijlagen bij deze Overeenkomst vormen een integrerend deel van deze Overeenkomst.

## ARTIKEL 2

### 1. AANPASSINGEN VAN HET DISPOSITIEF VAN DE EER-OVEREENKOMST

#### a) Preambule:

De lijst van de overeenkomstsluitende partijen wordt vervangen door:

"DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

DE REPUBLIEK HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,



DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

EN

DE REPUBLIEK IJSLAND,

HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,";

b) Artikel 2

i) De tekst onder b) wordt vervangen door:

""EVA-Staten": de Republiek IJsland, het Vorstendom Liechtenstein en het Koninkrijk Noorwegen;"

ii) Onder c) wordt "en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal" geschrapt.

iii) Het volgende wordt toegevoegd:

"d) "Toetredingsakte van 16 april 2003": de akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek en de aanpassingen van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, goedgekeurd te Athene op 16 april 2003."

c) Artikel 109

In lid 1 wordt "het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal" geschrapt.

d) Artikel 117

De tekst van artikel 117 wordt vervangen door:

"Protocol 38 en Protocol 38bis bevatten bepalingen betreffende het financieel mechanisme."

e) Artikel 121

c) wordt geschrapt.

## f) Artikel 126

Lid 1 wordt als volgt gewijzigd:

- i) "en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal" wordt geschrapt;
- ii) "die Verdragen" wordt vervangen door "dat Verdrag";
- iii) "de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland, de Republiek IJsland, het Vorstendom Liechtenstein, het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk Zweden" wordt vervangen door "de Republiek IJsland, het Vorstendom Liechtenstein en het Koninkrijk Noorwegen";

## g) Artikel 129

- i) Na de eerste alinea van lid 1 wordt de volgende alinea ingevoegd:

"Naar aanleiding van de uitbreiding van de Europese Economische Ruimte zijn eveneens de versies van deze Overeenkomst in de Tsjechische, de Estlandse, de Hongaarse, de Letlandse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense en de Slowaakse taal gelijkelijk authentiek.";

ii) De nieuwe derde alinea van lid 1 wordt vervangen door:

"De teksten van de in de bijlagen genoemde besluiten zijn gelijkelijk authentiek in de Tsjechische, de Deense, de Nederlandse, de Engelse, de Estlandse, de Finse, de Franse, de Duitse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letlandse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse en de Zweedse taal, zoals zij in het Publicatieblad van de Europese Unie zijn verschenen, en worden met het oog op hun echtverklaring in de IJslandse en Noorse taal opgemaakt, en in het EER-supplement bij het Publicatieblad van de Europese Unie bekendgemaakt."

## 2. AANPASSINGEN VAN DE PROTOCOLLEN BIJ DE EER-OVEREENKOMST

a) Protocol 36

De eerste alinea van artikel 2 wordt vervangen door:

"Het Gemengd Parlementair Comité van de EER bestaat uit vierentwintig leden.";

b) Nieuw Protocol 38bis

Na Protocol 38 wordt een nieuw Protocol 38 *bis* ingevoegd:

"PROTOCOL 38 *bis*

BETREFFENDE HET FINANCIËEL MECHANISME VAN DE EER

ARTIKEL 1

De EVA-Statens dragen bij tot de vermindering van economische en sociale verschillen binnen de Europese Economische Ruimte aan de hand van subsidies voor investerings- en ontwikkelingsprojecten in de in artikel 3 vermelde prioritaire sectoren.

ARTIKEL 2

De in artikel 1 bedoelde financiële bijdrage bedraagt in totaal 600 miljoen euro, waarvan over de periode 1 mei 2004 tot en met 30 april 2009 jaarlijkse tranches van 120 miljoen euro beschikbaar worden gemaakt voor het aangaan van betalingsverplichtingen.

### ARTIKEL 3

1. Voor de subsidies komen projecten in de volgende prioritaire sectoren in aanmerking:

- a) de bescherming van het milieu, met inbegrip van het leefmilieu, door, *inter alia*, vermindering van de verontreiniging en bevordering van vernieuwbare energie;
- b) de bevordering van duurzame ontwikkeling door efficiënter gebruik en beheer van hulpbronnen;
- c) de bescherming van het Europees cultureel erfgoed met inbegrip van openbaar vervoer en stadsvernieuwing;
- d) de ontwikkeling van menselijk potentieel door, *inter alia*, bevordering van onderwijs en opleiding, en uitbreiding van de administratieve capaciteit of dienstverlening van lokale besturen of hun instellingen evenals consolidering van de democratische processen die eraan ten grondslag liggen;
- e) gezondheids- en kinderczorg.

2. Academisch onderzoek kan voor financiering in aanmerking komen voor zover het op een of verschillende van deze prioritaire sectoren betrekking heeft.

## ARTIKEL 4

1. De EER-EVA-bijdrage in de vorm van subsidies is nooit groter dan 60% van de projectkosten, tenzij het gaat om projecten die anders zouden worden gefinancierd met toewijzingen uit de begroting van de nationale, regionale of lokale overheid, in welk geval de bijdrage niet groter kan zijn dan 85% van de totale kosten. De communautaire maxima voor cofinancieringen worden in geen geval overschreden.
2. De van toepassing zijnde regels betreffende staatssteun worden nageleefd.
3. De Commissie van de Europese Gemeenschappen onderzoekt de voorgestelde projecten op hun verenigbaarheid met de communautaire doelstellingen.
4. De verantwoordelijkheid van de EVA-Staten voor de projecten beperkt zich tot het ter beschikking stellen van de middelen volgens het overeengekomen plan. Aansprakelijkheid ten aanzien van derden wordt niet aanvaard.

## ARTIKEL 5

De middelen worden de begunstigde Staten (Tsjechische Republiek, Estland, Griekenland, Spanje, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Portugal, Slovenië en Slowakijë) overeenkomstig de volgende verdeelsleutel ter beschikking gesteld:

Begunstigde Staat	Percentage van de totale bijdrage
Tsjechische Republiek	8,09%
Estland	1,68%
Griekenland	5,71%
Spanje	7,64%
Cyprus	0,21%
Letland	3,29%
Litouwen	4,50%
Hongarije	10,13%
Malta	0,32%
Polen	46,80%
Portugal	5,22%
Slovenië	1,02%
Slowakije	5,39%



## ARTIKEL 6

Met het oog het opnieuw toewijzen van niet-vastgelegde middelen voor hoogprioritaire projecten van een begunstigde Staat wordt in november 2006, en opnieuw in november 2008, de regeling opnieuw bekeken.

## ARTIKEL 7

1. De financiële bijdrage waarin dit Protocol voorziet, wordt nauw gecoördineerd met de bilaterale bijdrage van Noorwegen waarin het Noors Financieel Mechanisme voorziet.
2. De EVA-Staten zien in het bijzonder erop toe dat voor beide in vorige alinea bedoelde financiële mechanismen dezelfde aanvraagprocedures worden toegepast.
3. Alle relevante wijzigingen van het cohesiebeleid van de Gemeenschap worden naar behoren in aanmerking genomen.

## ARTIKEL 8

1. De EVA-Staten richten een comité op voor het beheer van het Financieel Mechanisme van de EER.

2. Verdere uitvoeringsbepalingen betreffende het Financieel Mechanisme van de EER worden zo nodig door de EVA-Staten vastgesteld.
3. Voor het dekken van de beheerkosten worden middelen van het in artikel 2 genoemde totaalbedrag gebruikt.

#### ARTIKEL 9

Aan het einde van de periode van vijf jaar, en onverminderd de rechten en verplichtingen in het kader van de Overeenkomst, onderzoeken de overeenkomstsluitende partijen in het licht van artikel 115 opnieuw de behoefte aan maatregelen met betrekking tot de economische en sociale verschillen binnen de Europese Economische Ruimte.

#### ARTIKEL 10

Indien in artikel 5 van dit protocol vermelde begunstigde Staten op 1 mei 2004 geen partij bij de Overeenkomst worden, of indien er zich lidmaatschapwijzigingen binnen de EVA-pijler van de Europese Economische Ruimte voordoen, wordt dit Protocol dienovereenkomstig aangepast."

c) Nieuw Protocol 44:

Het volgende wordt opgenomen als Protocol 44:

"PROTOCOL 44

BETREFFENDE DE IN DE TOETREDINGSAKTE VAN 16 APRIL 2003 OPGENOMEN  
VRIJWARINGSMECHANISMEN

1. Toepassing van artikel 112 van de Overeenkomst op de algemene economische vrijwaringsclausule en de vrijwaringsmechanismen vervat in bepaalde overgangsregelingen betreffende het vrije verkeer van werknemers en het wegvervoer

Artikel 112 van de Overeenkomst is eveneens van toepassing op de situaties omschreven of bedoeld in de bepalingen van artikel 37 van de Toetredingsakte van 16 april 2003 en in de vrijwaringsmechanismen vervat in de overgangsregelingen, onder de rubriek "Overgangsperiode" in bijlage V (Vrij verkeer van werknemers) en bijlage VIII (Recht van vestiging), in punt 30 (Richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad) van bijlage XVIII (Gezondheid en veiligheid op het werk, arbeidsrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen) en in punt 26c (Verordening (EEG) nr. 3118/93 van de Raad) van bijlage XIII (Vervoer) met dezelfde tijdslimieten, werkingssfeer en gevolgen als die vastgelegd in genoemde bepalingen.

## 2. Vrijwaringsclausule betreffende de interne markt

De algemene besluitvormingsprocedure waarin de Overeenkomst voorziet, is eveneens van toepassing op de door de EG-Commissie ter uitvoering van artikel 38 van de Toetredingsakte van 16 april 2003 genomen besluiten."

### ARTIKEL 3

1. Alle wijzigingen van in de EER-Overeenkomst opgenomen communautaire besluiten, aangebracht in het kader van de akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek en de aanpassingen van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond (hierna de "Toetredingsakte van 16 april 2003 genoemd"), worden in de EER-Overeenkomst opgenomen.

2. Met het oog daarop wordt in de punten van de bijlagen en protocollen bij de EER-Overeenkomst die verwijzingen bevatten naar bedoelde communautaire besluiten, het volgende streepje opgenomen:

"- [CELEX-nummer]: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek en de aanpassingen van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, goedgekeurd op 16 april 2003."

3. Indien het in lid 2 bedoelde streepje het eerste is in het punt waar het wordt ingevoegd, wordt het voorafgegaan door ", zoals gewijzigd bij:".
4. Bijlage I bij deze Overeenkomst bevat een lijst van de punten in de bijlagen en protocollen bij de EER-Overeenkomst waar de in lid 2 en 3 aangegeven tekst dient te worden ingevoegd.
5. Wanneer met betrekking tot vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst in de EER-Overeenkomst opgenomen besluiten aanpassingen nodig zijn naar aanleiding van het lidmaatschap van de nieuwe partijen bij de Overeenkomst, en bedoelde aanpassingen niet in deze Overeenkomst zijn opgenomen, worden deze aanpassingen overeenkomstig de in de EER-Overeenkomst vastgelegde procedures aangebracht.

#### ARTIKEL 4

1. De regelingen bedoeld in bijlage II bij deze Overeenkomst worden in de EER-Overeenkomst opgenomen.
2. Alle in de Toetredingsakte van 16 april 2003 vermelde voor de EER-Overeenkomst relevante regelingen die niet in bijlage II bij deze Overeenkomst worden vermeld, worden overeenkomstig de in de EER-Overeenkomst vastgelegde procedures getroffen.

## ARTIKEL 5

Alle partijen bij deze Overeenkomst kunnen vraagstukken betreffende de interpretatie of toepassing ervan aan het Gemengd Comité van de EER voorleggen. Het Gemengd Comité van de EER onderzoekt de vraagstukken teneinde een in het kader van het goed functioneren van de EER-Overeenkomst aanvaardbare oplossing te vinden.

## ARTIKEL 6

1. Deze Overeenkomst wordt door de huidige en nieuwe partijen bij de Overeenkomst overeenkomstig hun eigen procedures bekrachtigd of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

2. Zij treedt in werking op dezelfde dag als het Toetredingsverdrag op voorwaarde dat alle akten van bekrachtiging of goedkeuring van deze Overeenkomst vóór die datum zijn nedergelegd, en de volgende ermee verband houdende overeenkomsten en protocollen op dezelfde dag in werking treden:

- a) de Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Gemeenschap betreffende een Noors Financieel Mechanisme voor de periode 2004 – 2009,
- b) het aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie,

- c) het aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie,
- d) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende bepaalde landbouwproducten.

3. Indien de nieuwe partijen bij de Overeenkomst niet alle tijdig hun akten van bekrachtiging of goedkeuring van de Overeenkomst hebben nedergelegd, treedt deze Overeenkomst in werking voor de Staten die het wel tijdig hebben gedaan. In dat geval neemt de EER-Raad onverwijld een besluit aangaande de in deze Overeenkomst en, eventueel, de EER-Overeenkomst aan te brengen aanpassingen.

#### ARTIKEL 7

Deze Overeenkomst, opgesteld in één exemplaar in de Tsjechische, de Deense, de Nederlandse, de Engelse, de Estlandse, de Finse, de Franse, de Duitse, de Griekse, de Hongaarse, de IJslandse, de Italiaanse, de Letlandse, de Litouwse, de Maltese, de Noorse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, dat een voor eensluitend gewaarmerkt afschrift daarvan doet toekomen aan de Regeringen van elk van de partijen bij deze Overeenkomst.